

**GILEAD SCIENCES S.R.O.**

**-a-/-and-**

**FAKULTNÍ NEMOCNICE BULOVKA**

---

**Dodatek č. 3 k  
DOHODĚ O POSKYTOVÁNÍ BONUSU/**

**Amendment no. 3 to the  
BONUS AGREEMENT**

---

**TENTO DODATEK Č. 3 K DOHODĚ O  
POSKYTOVÁNÍ OBRATOVÉHO BONUSU  
(„DODATEK“) SE UZAVÍRÁ**

**THIS AMENDMENT NO. 3 TO THE  
AGREEMENT ON THE PROVISION OF  
THE TURNOVER BONUS (HEREINAFTER  
THE “AMENDMENT”) IS CONCLUDED**

MEZI:

BY AND BETWEEN:

(1) **Gilead Sciences s.r.o.**, se sídlem Pujmanové 1753/10a, Nusle, 140 00 Praha 4, Česká republika, IČO: 242 68 551, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 199103 („**Gilead**“);

(1) **Gilead Sciences s.r.o.**, with its registered office at Pujmanové 1753/10a, Nusle, 140 00 Praha 4, Czech Republic, ID No.: 242 68 551, entered in the Commercial Register kept on file by the Municipal Court in Prague, Section C, Insert 199103 (hereinafter “**Gilead**”);

a

and

(2) **Fakultní nemocnice Bulovka**, se sídlem Budínova 67/2, 180 81 Praha 8 - Libeň, IČO: 00064211, státní příspěvková organizace zřízená rozhodnutím Ministerstva zdravotnictví ČR, („**Kupující**“)

(2) **Fakultní nemocnice Bulovka**, with its registered office at Budínova 67/2, 180 81 Praha 8 -Libeň, ID No.: 00064211, a state-funded institution established by a decision of the Ministry of Health of the Czech Republic, (hereinafter the “**Buyer**”)

(Gilead a Kupující dále společně jen „**Strany**“ a jednotlivě jen „**Strana**“)

(Gilead and the Buyer are hereinafter jointly referred to as the “**Parties**” or individually as the “**Party**”)

ÚČELEM tohoto Dodatku je úprava Dohody o poskytování bonusu uzavřené mezi společností Gilead a Kupujícím dne 5. 8. 2019, ve znění dodatku č. 1 a 2 („**Dohoda**“), následovně:

**THE PURPOSE** of this Amendment is the change of the Bonus Agreement concluded between Gilead and the Buyer on 5. 8. 2019 as amended by amendment no 1 and 2 (the “**Agreement**”) as follows:

**1. ZMĚNA ODSTAVCE 2.2.1.**

Strany se dohodly, že odstavec 2.2.1. písm. a) se s účinností ode dne 1. 1. 2022 mění a nově zní, jak následuje:

*„se použije cena Produktů včetně případné obchodní přírážky účtované společností Gilead bez DPH;“*

**1. CHANGE OF SECTION 2.2.1.**

The Parties agreed that with effect as of 1. 1. 2022, Section 2.2.1. letter a) of the Agreement changes as follows:

*“the price of the Products including the business margin if charged by Gilead, excluding VAT will be used;”*

**2. ZMĚNA PŘÍLOHY Č. 1 DOHODY**

Strany se dohodly na změně Přílohy č. 1 Dohody. Nová Příloha č. 1 je přiložena k tomuto Dodatku a nahrazuje původní, a to s účinností ode dne 1. 1. 2022. Příloha č. 1 stanovuje výši Bonusů a hranici pro jejich vyplacení.

**2. CHANGE OF APPENDIX 1 OF THE AGREEMENT**

The Parties agreed to amend Appendix 1 to Agreement. The new Appendix 1 is attached to this Amendment and replaces the original one with effect as of 1. 1. 2022. Appendix 1 sets out the amount of Bonuses and the limits for their payment.

### 3. UVEŘEJNĚNÍ V REGISTRU SMLUV

Veškerá ujednání Dohody související s uveřejněním v registru smluv se použijí *mutatis mutandis* také na uveřejňování tohoto Dodatku v registru smluv.

### 4. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

4.1 Ustanovení Dohody, tímto Dodatkem nedotčena, zůstávají v platnosti a účinnosti.

4.2 Tento Dodatek nabývá platnosti dnem jeho podpisu oběma Stranami a účinnosti nabývá dnem uveřejnění v registru smluv, postupem podle zákona č. 340/2015 Sb. Smluvní strany se výslovně dohodly, že ujednání tohoto Dodatku se použijí i na plnění a právní poměry případně vzniklé mezi smluvními stranami od 1. 1. 2022 do nabytí účinnosti tohoto Dodatku. Smluvní strany se proto dohodly, že práva a povinnosti vzniklé z plnění a/nebo právních poměrů v rámci předmětu a rozsahu úpravy tohoto Dodatku, k jejichž vzniku došlo před nabytím účinnosti tohoto Dodatku v době ode dne 1. 1. 2022, se nahrazují závazkem vzniklým z tohoto Dodatku (resp. z Dohody ve znění tohoto Dodatku). Taková plnění a právní poměry v rámci předmětu a rozsahu úpravy tohoto Dodatku před jeho účinností se považují za plnění a právní poměry podle Dohody ve znění tohoto Dodatku a práva a povinnosti z nich vzniklé se řídí Dohodou ve znění tohoto Dodatku.

4.3 Tento Dodatek se uzavírá ve dvou vyhotoveních, z nichž každá Strana obdrží jedno vyhotovení.

4.4 Součástí tohoto Dodatku je Příloha č. 1 Dohody. České jazykové znění Dohody a Dodatku má přednost před zněním anglickým.

### 3. PUBLICATION IN THE REGISTER OF CONTRACTS

All provisions of the Agreement relating to publication in the Register of Contracts shall apply *mutatis mutandis* to the publication of this Amendment in the Register of Contracts.

### 4. FINAL PROVISIONS

4.1 Provisions of the Agreement that are not amended by this Amendment shall remain valid and effective.

4.2 This Amendment becomes valid on the date it is signed by both Parties and it becomes effective on the date of its publication in the Contracts Register, pursuant to the Act no. 340/2015 Coll. The Parties have expressly agreed that the provisions of this Amendment shall also apply to the possible performance (fulfilments) and legal relations between the Parties from 1. 1. 2022 until the entry into effect of this Amendment. Therefore, the Parties agreed that the rights and obligations arising out of the performance (fulfilments) and/or legal relations within the subject and scope of this Amendment, which occurred prior to the entry into effect of this Amendment in the period from 1. 1. 2022, shall be replaced by a commitment under this Amendment (i.e. under the Agreement as amended by this Amendment). Such performance (fulfilments) and legal relationships within the subject and scope of this Amendment prior to its effective date shall be deemed to be performance (fulfilments) and legal relationships under the Agreement as amended by this Amendment and the rights and obligations arising therefrom shall be governed by the Agreement as amended by this Amendment.

4.3 This Amendment is executed in two (2) originals, one for each of the Parties hereto.

4.4 Appendix 1 constitutes an integral part of this Amendment. The Czech versions of the Agreement and this Amendment prevail their English versions.

Za společnost / For and on behalf of **Gilead Sciences s.r.o.**

Jméno / Name: XXX

Funkce / Title jednatel / Executive Director

Datum / Date: 19. 01. 2022

Za / For and on behalf of **Fakultní nemocnice Bulovka**

Jméno / Name: Mgr. Jan Kvaček

Funkce / Title Ředitel / Director

Datum / Date: 27. 01. 2022

<b>Příloha č. 1</b>	<b>Appendix 1</b>
<b>Obratový bonus</b>	<b>Turnover bonus</b>
XXX	XXX
<b>Produkty: XXX</b>	<b>Products: XXX</b>
<b>Referenční období: XXX</b>	<b>Reference period: XXX</b>